

中

国

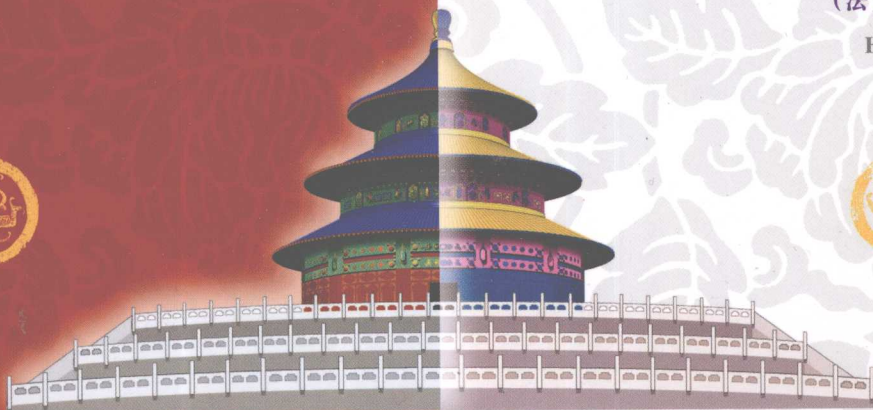
Voyager en Chine

Découvrir son patrimoine touristique,
ethnique, culturel et gastronomique

中国观光旅游及民族文化和美食

(法文版)

HU Jia



- La Chine du Nord
- La Chine de l'Est
- La Chine centrale
- La Chine du Sud
- La Chine du Nord-Ouest
- La Chine du Sud-Ouest
- La Chine du Nord-Est
- Les régions de Taiwan, Hong Kong et Macao



中国旅游出版社

之

EDITIONS TOURISME DE CHINE

旅

Voyager en Chine

RECHERCHES SUR L'HISTOIRE MODERNE
DE LA CHINE, DE LA CHINE MODERNE
ET DE LA CHINE CONTEMPORAINE

— FOUKUNANGTUNG —

1911

1912

1913

1914

1915

1916

1917

1918

1919

1920

1921

1922

1923

1924

1925

1926

1927

1928

1929

1930

1931

1932

1933

1934

1935

1936

1937

1938

1939

1940

1941

1942

1943

1944

1945

1946

1947

1948

1949

1950

1951

1952

1953

1954

1955

1956

1957

1958

1959

1960

1961

1962

1963

1964

1965

1966

1967

1968

1969

1970

1971

1972

1973

1974

1975

1976

1977

1978

1979

1980

1981

1982

1983

1984

1985

1986

1987

1988

1989

1990

1991

1992

1993

1994

1995

1996

1997

1998

1999

2000

2001

2002

2003

2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016

2017

2018

2019

2020

2021

2022

2023

2024

2025

2026

2027

2028

2029

2030

2031

2032

2033

2034

2035

2036

2037

2038

2039

2040

2041

2042

2043

2044

2045

2046

2047

2048

2049

2050

2051

2052

2053

2054

2055

2056

2057

2058

2059

2060

2061

2062

2063

2064

2065

2066

2067

2068

2069

2070

2071

2072

2073

2074

2075

2076

2077

2078

2079

2080

2081

2082

2083

2084

2085

2086

2087

2088

2089

2090

2091

2092

2093

2094

2095

2096

2097

2098

2099

2100

2101

2102

2103

2104

2105

2106

2107

2108

2109

2110

2111

2112

2113

2114

2115

2116

2117

2118

2119

2120

2121

2122

2123

2124

2125

2126

2127

2128

2129

2130

2131

2132

2133

2134

2135

2136

2137

2138

2139

2140

2141

2142

2143

2144

2145

2146

2147

2148

2149

2150

2151

2152

2153

2154

2155

2156

2157

2158

2159

2160

2161

2162

2163

2164

2165

2166

2167

2168

2169

2170

2171

2172

2173

2174

2175

2176

2177

2178

2179

2180

2181

2182

2183

2184

2185

2186

2187

2188

2189

2190

2191

2192

2193

2194

2195

2196

2197

2198

2199

2200

2201

2202

2203

2204

2205

2206

2207

2208

2209

2210

2211

2212

2213

2214

2215

2216

2217

2218

2219

2220

2221

2222

2223

2224

22

责任编辑: 耿 敏 egoistmin@126.com

特约编辑: 何 钢

装帧设计: 张翼飞 关 欣

责任印制: 冯冬青

图片提供: 刘凤玖 胡 佳 中国图片网 FOTOE 张翼飞

图书在版编目(CIP)数据

中国之旅: 法文 / 胡佳主编; 张黎黎, 李新艳编. —北京: 中国旅游出版社, 2008.1

ISBN 978-7-5032-3166-7

I. 中… II. ①胡…②张…③李… III. 旅游指南—中国—法文 IV. K928.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第067099号

审图号: GS(2007)1718号

书 名: Voyager en Chine 中国之旅 (法文版)

作 者: 胡 佳 张黎黎 李新艳

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲9号 邮编 100005)

<http://www.cttp.net.cn> E-mail: cttp@cnta.gov.cn

发行部电话: 010-85166507 85166517

排 版: 北京羽人一方图文设计有限公司

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 北京顺诚彩色印刷有限公司

版 次: 2008年1月第1版

2008年1月第1次印刷

开 本: 880毫米×1230毫米 1/32

印 张: 20.5

印 数: 1—3000册

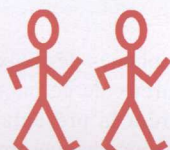
字 数: 600千

定 价: 260.00元

I S B N 978-7-5032-3166-7

版权所有 翻印必究

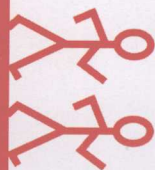
如发现质量问题, 请直接与发行部联系调换



主编 / HU Jia 胡佳
编者 / HU Jia 胡佳
ZHANG Lili 张黎黎
LI Xinyan 李新艳

Voyager en Chine

Découvrir son patrimoine touristique,
ethnique, culturel et gastronomique



中国之旅

中国观光旅游及民族文化和美食

(法文版)

中国
之旅

中国旅游出版社

EDITIONS TOURISME DE CHINE

AVANT-PROPOS 前言

Ce guide est destiné aux touristes francophones désireux de découvrir le cœur de la Chine ainsi qu'aux amoureux de ce pays fascinant. Il se compose, outre un chapitre consacré à la présentation générale de la Chine, de quatre parties incluant pour chaque province, région autonome ou municipalité : une introduction à la région, les principaux sites touristiques à découvrir, une présentation des cultures multicolores locales et des leurs spécialités culinaires à déguster, et enfin des témoignages de voyageurs francophones.

Le choix des sites n'est ni arbitraire ni exhaustif étant donné l'immensité de notre pays et de ses ressources touristiques abondantes, seulement soumis à la limitation des pages de l'ouvrage. Nous nous contenterons ainsi de présenter à nos lecteurs francophones les centres d'intérêts principaux que regroupe notre pays.

Pourquoi ce guide ?

Il est vrai qu'il existe en Chine de nombreux ouvrages de ce genre en anglais, mais rares sont ceux rédigés en français ; de plus en plus de voyageurs francophones venus découvrir notre pays sollicitent un ouvrage de référence de ce type qui leur permettrait non seulement de mieux choisir leurs itinéraires de voyage, mais aussi, à travers les renseignements donnés, de pouvoir mieux découvrir, connaître et comprendre ce pays et ses habitants.

D'autre part, la Chine reste toujours mystérieuse aux yeux des Occidentaux. Cette approche est due, en partie, comme l'ont indiqué Alain Genestar (Directeur général de la rédaction de Paris Match) et Alain Bouzy (Rédacteur en chef de Match en Chine), au fait que l'occident reste souvent accroché aux vieux clichés d'une Chine désuète, loin de la bouillonnante réalité chinoise actuelle. Mais c'est certainement l'absence d'une « grille de lecture » d'un Etat où rien ne fonctionne comme chez soi qui engendre cette méconnaissance vis-à-vis de notre pays. Face à cette inconnue, mieux vaut essayer de comprendre que de condamner, d'autant plus que la Chine se trouve désormais au cœur des préoccupations internationales. Selon Didier Trock (Directeur culturel de Clio, société française spécialisée dans les voyages culturels haut de gamme), « L'honnête homme ne peut se permettre d'ignorer la réalité de la Chine d'aujourd'hui ». La Chine est, dans tous les sens du terme, l'un des pays les plus vastes au monde

AVANT-PROPOS

de par son étendue, sa population, la richesse de son passé, ses trésors artistiques et archéologiques, la beauté de ses paysages naturels et bien entendu par son art culinaire mondialement connu. La civilisation chinoise, l'une des plus anciennes au monde, représente une entité culturelle originale, fondamentalement différente de la civilisation occidentale. Nous partageons entièrement l'avis d'Alain Genestar et d'Alain Bouzy : visiter la Chine d'aujourd'hui, c'est partir pour un voyage au cœur de tous ces paradoxes : passer des mégapoles aux campagnes ; rencontrer des peuples accueillants qui croient en leur destin et se perdre dans un océan d'humanité ! D'où l'objectif de notre livre qui est d'inviter au voyage l'ensemble des curieux désirant découvrir un univers différent et une civilisation aux racines profondes, comprendre ce pays en pleine évolution, et de dépasser, ainsi, la simple recherche de l'originalité ou de l'esthétisme pour pouvoir percevoir l'esprit même de la Chine. Car ce n'est qu'en voyageant en son sein que l'on peut saisir l'âme de la civilisation chinoise.

En un mot, la Chine est une grande nation, forte, avec un élan vital qui la conduit vers un avenir très prometteur... Selon les prévisions de Mme Emi Maccoll, responsable de l'Organisation mondiale du Tourisme, « la Chine pourrait devenir d'ici quelques années l'une des premières destinations touristiques mondiales, la Chine de 2020 deviendra le marché touristique mondial numéro un avec un fort potentiel de croissance » ; et pour Didier Trock, un voyage en Chine vous éveillera sûrement l'éblouissement, l'étonnement, l'émerveillement...

Mais, un regard vaut mieux que mille mots, comme dit cette maxime chinoise !

HU Jia

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS 前言 002

025 LA CHINE : Aperçu 中国概况

1. NOM DE CHINE 中国名称的含义	026
2. HISTOIRE 历史	027
3. GEOGRAPHIE ET CLIMAT 地理与气候	029
4. POPULATION ET ETHNIES 人口和民族	031
Les 56 communautés ethniques 56个民族	031
5. RELIGION 宗教	033
Le bouddhisme 佛教	033
Le taoïsme 道教	033
L'islam 伊斯兰教	033
Le catholicisme 天主教	034
Le protestantisme 基督教	034
6. SYSTEME DE LA DIVISION ADMINISTRATIVE 行政区划	035
7. ECONOMIE ET TRANSPORT 经济与交通	035
Aperçu de l'économie chinoise 经济概况	035
Transport 交通	038
8. LES RESSOURCES TOURISTIQUES EN CHINE 中国旅游资源	042
Les sites mondiaux de patrimoine en Chine 中国的世界文化遗产	043
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	053
Les paysages naturels 自然风光	053
Les sites célèbres et monuments historiques 历史名胜	053
Le folklore et les us et coutumes 民族风情与习俗	054
Les semaines dorées du tourisme chinois 黄金周	055
9. LES 24 PERIODES CLIMATIQUES (JIEQI) DU CALENDRIER	
LUNAIRE CHINOIS 中国农历24节气	056
10. LES CARACTERES CHINOIS ET LA CALLIGRAPHIE CHINOISE	
中国汉字和书法	057
La genèse des caractères chinois	057
Les figures composées	058
Chercher dans le dictionnaire	059
La calligraphie chinoise	060
Les principaux styles d'écriture de la calligraphie chinoise	063
11. LA MEDECINE TRADITIONNELLE CHINOISE 中医	065
12. LES PRATIQUES TRADITIONNELLES POUR LA SANTE	
中国传统的健身术	068
Le Gongfu (Kung fu) 功夫	068
Le Qigong 气功	069
Le Tai Ji Quan (La boxe suprême) 太极拳	072
13. MANGER EN CHINE 食在中国	074
Les coutumes alimentaires des Chinois 中国人的饮食习惯	074
L'étiquette de la cuisine traditionnelle chinoise 中国饮食中的传统礼仪	075
Recevoir des invités et manger ensemble 接待客人和共同进餐	076



SOMMAIRE

Les techniques de cuisson : la cuisine au wok 烹饪技术：使用铁锅	077
Les techniques de cuisson : la cuisine à la vapeur 烹饪技术：使用蒸笼	077
Comment inviter à boire ? 怎样请客人饮酒 ?	078
Les alcools 白酒	078
14. LES GRANDES ECOLES DE CUISINE DE LA CHINE 中国的主要菜系	078
Les huit grandes cuisines chinoises 中国八大菜系	079
15. LE THE CHINOIS 中国茶	083
Les familles de thé 茶的家族	083
Les préparations 沏茶的方法	084
Les rites du thé 道茶仪式	086
Les thés chinois connus 中国名茶	087
16. LES FETES TRADITIONNELLES CHINOISES ET LES QUATRE ALIMENTS SPECIAUX 中国传统节日及四种节日食品	087
Les fêtes traditionnelles chinoises 中国传统节日	087
Les quatre aliments spéciaux pour les fêtes chinoises 中国节日的四种食品	109
17. LES DOUZE SIGNES ANIMAUX DU ZODIAQUE CHINOIS 中国十二生肖	112
18. L'OPERA CHINOIS 中国戏剧	113
Une histoire séculaire 数百年的历史	113
Un décor très sommaire 简洁的布景	114
La mise en scène 舞台表演	115
Le maquillage 化妆	115
19. LES PAPIERS DECOUPES 剪纸	115
TEMOIGNAGE 见证	117

120 BEIJING (PEKIN) 北京市

La Chine du Nord 华北地区

APERÇU 概况	121
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	122
La Place Tian'anmen (La porte de la Paix Céleste) 天安门广场	122
Le Palais impérial (La Cité interdite) 故宫 (紫禁城)	123
La visite de la Cité interdite 故宫游览	124
Le Temple du Ciel 天坛	133
Le Palais d'Été 颐和园	135
Le temple des Lamas 喇嘛寺 (雍和宫)	137
Le Parc Beihai (Le parc de la mer du Nord) 北海公园	139
Les 13 tombeaux des empereurs de la dynastie des Ming 明十三陵	140
La Grande Muraille 长城	142
La Grande Muraille à Huanghuacheng 黄花城长城	144
La Grande Muraille à Gubeikou 古北口长城	145
La Grande Muraille à Jiankou 箭扣长城	145
La vieillesse de Beijing 北京古城区	147
Siheyuan, les maisons à cour carrée 四合院	147
Hutong, les ruelles 胡同	149
Le lac Shichahai 什刹海	150
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	153
L'opéra de Pékin 京剧	153
Les maisons de thé de Beijing 北京的茶馆	156
La pharmacie Tongrentang 同仁堂	157

SOMMAIRE

Le marché aux puces de Panjiayuan 潘家园跳蚤市场	158
GASTRONOMIE 美食	159
Les amuse-gueule dans la rue Wangfujing 王府井大街的小吃	160
Le canard laqué 北京烤鸭	161
Le restaurant du canard laqué de Quanjude 全聚德烤鸭店	163
La marmite mongole 涮羊肉	164
TEMOIGNAGE 见证	164

166 **TIANJIN 天津市**

La Chine du Nord 华北地区

APERÇU 概况	167
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	168
La rue de l'Ancienne Culture 古文化街	168
Le palais de la Société du Guangdong 广东会馆	169
La résidence de la famille Shi 石家大院	169
Le mémorial de Zhou Enlai 周恩来纪念馆	169
Le temple Dabeyuan 大悲院	169
La vieille ville 天津古城区	169
Le temple Dule (Le temple de la joie solitaire) 独乐寺	170
Huangyaguan et la Grande Muraille 黄崖关长城	170
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	171
Les estampes du Nouvel An de Yangliuqing 杨柳青木板年画	171
Les Niren Zhang en argile (Les figurines d'argile coloré) 泥人张彩塑	172
GASTRONOMIE 美食	172
Goubuli : petits pains farcis à la vapeur 狗不理包子	172
Le tortillon frit sucré de Tianjin 天津麻花	173
TEMOIGNAGE 见证	173

174 **LE HEBEI 河北省**

La Chine du Nord 华北地区

APERÇU 概况	175
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	176
Shijiazhuang 石家庄	176
Le Hameau de montagne pour fuir la chaleur à Chengde 承德避暑山庄	178
Les Huit temples de l'Extérieur 外八庙	179
Le Pulesi 普乐寺	180
Le Puningsi 普宁寺	180
Le temple Xumifushou 须弥福寿庙	180
Le temple Putuozongsheng 普陀宗乘庙	181
Le Shuxiangsi 殊像寺	181
Qinhuangdao 秦皇岛	182
Baoding 保定	183
Les tombeaux de l'Est des Qing et ceux de l'Ouest des Qing 清东陵、清西陵	186
Handan 邯郸	189
Zhangjiakou 张家口	190
Cangzhou 沧州	191
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	191
Wuqiao : le pays de l'acrobatie 吴桥：杂技之乡	191

SOMMAIRE

GASTRONOMIE 美食	193
Le vin chinois produit au Hebei 河北生产的葡萄酒	193
GREAT WALL 长城葡萄酒	193
HUAXIA 华夏葡萄酒	193
« Daisi » 戴思葡萄酒	193
Le vin : la présence de France en Chine 法国葡萄酒在中国	194
TEMOIGNAGE 见证	195

196 LE SHANXI 山西省

La Chine du Nord 华北地区

APERÇU 概况	197
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	198
Taiyuan 太原	198
Le temple Jinci 晋祠	199
Datong 大同	201
Les grottes bouddhiques de Yungang 云岗石窟	201
Le monastère suspendu du mont Hengshan 恒山悬空寺	203
La pagode en bois de Yingxian 应县木塔	204
Le mont Wutaishan (La montagne aux cinq terrasses) 五台山	204
La ville antique de Pingyao 平遥古城	205
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	207
Les yaodongs de loess (maisons troglodytiques) du Shanxi 山西黄土窑洞 (穴居) ..	207
GASTRONOMIE 美食	208
Les nouilles émincées du Shanxi 山西刀削面	208
TEMOIGNAGE 见证	209

210 LE SHANDONG 山东省

La Chine de l'Est 华东地区

APERÇU 概况	211
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	212
Jinan 济南	212
Le temple Daimiao 岱庙	213
Le mont Taishan 泰山	213
Qufu 曲阜	217
Le temple de Confucius 孔庙	217
La résidence des descendants de Confucius 孔府	219
La nécropole de Confucius (La forêt du Grand Sage ou Le cimetière de la famille de Confucius) 孔林	219
Qingdao 青岛	220
Le mont Laoshan 崂山	221
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	222
Les cerfs-volants de Weifang 潍坊风筝	222
GASTRONOMIE 美食	223
La bière Tsingtao 青岛啤酒	223
TEMOIGNAGE 见证	224

SOMMAIRE

226 L'ANHUI 安徽省

La Chine de l'Est 华东地区

APERÇU 概况	227
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	227
Le mont Huangshan 黄山	227
La vallée Feicui (La vallée de jadeite) 翡翠谷	229
Le lac Taiping 太平湖	230
L'ancienne rue Tunxi 屯溪老街	230
Les anciens villages Xidi et Hongcun 安徽古村落：西递、宏村	230
Le mont Jiuhuashan (La Montagne aux Neuf Splendeurs) 九华山	232
Le temple Huacheng 化城寺	234
Le temple Baisuigong 百岁宫	234
Le mont Tianzhu 天柱山	234
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	236
GASTRONOMIE 美食	237
TEMOIGNAGE 见证	237

240 LE JIANGSU 江苏省

La Chine de l'Est 华东地区

APERÇU 概况	241
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	241
Nanjing (Nankin) 南京	241
Le Tombeau Xiaoling des Ming (Le Palais impérial des Ming) 明孝陵	242
Les anciens remparts des Ming à Nanjing 南京明代古城墙	243
Les édifices légués par la République de la Chine 中华民国时期建筑	244
Le Mausolée de Sun Yat-Sen et édifices du cimetière 中山陵 (孙中山纪念堂)	244
Le lac Xuanwu 玄武湖	245
Le quartier du temple de Confucius 夫子庙城区	245
L'observatoire de Nankin 南京天文台	246
Suzhou 苏州	246
Les jardins de Suzhou 苏州园林	246
Le Zhuozhengyuan (Jardin de l'Humble Administrateur ou Jardin de la Politique des Simple) 拙政园	247
Le Changlangting (Pavillon des Vagues) 沧浪亭	248
Le Shizilin (Jardin de la Forêt du Lion) 狮子林	249
Le Liuyuan (Jardin Liu ou Jardin Attardez-vous) 留园	249
Le Wangshiyuan (Jardin du Maître des filets) 网师园	250
Le Temple de la montagne froide 寒山寺	250
Le Temple du mystère 玄妙观	250
La pagode Ruiguang 瑞光塔	251
Le temple du Nord 北塔寺	251
Le bourg de Zhouzhuang 周庄	252
L'ancien bourg de Tongli 古镇同里	253
Luzhi 角直	253
Wuxi 无锡	254
Le lac Taihu 太湖	254
L'île à tête de tortue 鼋头渚	255
Yangzhou 扬州	255
Le lac Shouxihu (Le jardin mince de l'Ouest) 瘦西湖	256

SOMMAIRE

Le jardin Ge 个园	256
Le jardin He 何园	257
Le monastère Damingsi (Le monastère de la Grande Clarté ou de la Grande Lumière) 大明寺	257
Le Shigongsi 史公祠	257
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	258
Les paysages de la rivière Qinhuai 秦淮风光	258
Le bain public à Yangzhou 扬州的澡堂	258
GASTRONOMIE 美食	259
Les spécialités culinaires à Nanjing 南京的风味食品	259
La bonne chère à Yangzhou 扬州美食	260
TEMOIGNAGE 见证	260

262 LE JIANGXI 江西省

La Chine de l'Est 华东地区

APERÇU 概况	263
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	263
Nanchang 南昌	264
Le mémorial du soulèvement du 1 ^{er} août 八一起义纪念馆	264
Le Belvédère du roi Teng 滕王阁	264
La pagode de la corde dorée 绳金塔	265
Le jardin des Nuages Azurés 青云谱	265
Le palais de la Longévité 万寿宫	265
Jiujiang 九江	265
Le pavillon de la Brume et de l'Eau 烟水亭	266
La tour de Xunyang 浔阳楼	266
Le lac Poyang 鄱阳湖	266
Le lac Gantang 甘棠湖	267
Le mont Shizhong 石钟山	267
Le mont Lushan 庐山	267
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	269
Les poteries de Jingdezhen 景德镇瓷器	269
GASTRONOMIE 美食	270
La soupe mijotée dans la jarre de Nanchang 南昌瓦罐煨汤	270
TEMOIGNAGE 见证	271

272 LE ZHEJIANG 浙江省

La Chine de l'Est 华东地区

APERÇU 概况	273
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	273
Hangzhou 杭州	273
Le lac de l'Ouest 西湖	274
L'aube printanière à la digue Su 苏堤春晓	275
La lune d'automne sur le lac apaisé 平湖秋月	276
Les reflets de la lune dans les trois mares 三潭映月	276
Les lotus sous la brise à la cour sinueuse 曲院风荷	276
Les traces de neige sur le pont brisé 断桥残雪	276
La pagode Bao Shi Ta 宝石塔	276

SOMMAIRE

La colline de la Solitude (Gu Shan) 孤山	276
Demander du thé au village du puits du dragon 龙井问茶	278
La source creusée par les tigres (La source du tigre qui s'enfuit) 虎跑泉	278
Le Temple de la Solitude Inspirée (Le temple Lingyin) 灵隐寺	278
Le Pic venu en volant (Feilaifeng) 飞来峰	279
La Pagode des Six Harmonies (Liuhe ta) 六和塔	280
La région du Fuchunjiang Xin'anjiang-lac aux mille îles 富春江、新安江、千岛湖	280
Les grottes de Yaolin 瑶琳溶洞	280
Les grottes de Lingxi 灵栖洞天	280
Le lac aux mille îles 千岛湖	281
Le mont Daciyan 大慈岩	282
Huzhou 湖州	282
Le mont Moganshan 莫干山	282
Jiaxing 嘉兴	282
Le lac du Sud 南湖	283
La vieille ville de Wuzhen 古城乌镇	283
L'ancien bourg de Xitang 古镇西塘	284
La ville de Wenzhou 温州	286
Les anciens villages dans les environs de la rivière Nanxi 楠溪江畔古村落	286
Les monts Yandang 雁荡山	287
Shaoxing, un ancien bourg au sud du Yangtsé 江南古镇绍兴	288
Le mont Putuo 普陀山	289
Le Pujisi (Temple de la Générosité universelle) 普济禅寺	290
Le Fayusi (Temple de l'Esprit du bouddhisme) 法雨禅寺	290
Le Huijisi (Temple de la Complaisance) 慧济禅寺	291
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	291
Le thé vert de Longjing (du puits du dragon) 龙井绿茶	291
Les mœurs de Shaoxing, pays d'eau 绍兴水乡风情	292
GASTRONOMIE 美食	293
Les spécialités de Hangzhou 杭州名菜	293
TEMOIGNAGE 见证	294

296 SHANGHAI 上海市

La Chine de l'Est 华东地区

APERÇU 概况	297
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	298
La vieille ville 老城南市	298
Le jardin Yuyuan et son quartier commercial 豫园及其商业区	299
Le temple de la tranquillité (Le temple de la paix) 静安寺	300
Le temple du Bouddha de Jade 玉佛寺	301
Le Bund 外滩	301
La rue de Nankin 南京路	302
L'ancienne concession française 原法租界区	303
Le musée de Shanghai et la place du peuple 上海博物馆和人民广场	303
La galerie d'art de Shanghai 上海美术馆	305
La pagode du Temple de Longhua 龙华寺宝塔	305
La cathédrale de Xu Jia Hui 徐家汇教堂	305
L'ancienne résidence de Sun Yat-Sen 孙中山故居	306
Pudong 浦东	306

SOMMAIRE

La tour Jinmao 金茂大厦	306
La Tour de télévision de la Perle orientale 东方明珠电视塔	307
Le vieux bourg dans le pays de l'eau : Zhujiyajiao 水乡古镇朱家角	308
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	309
Longtang (Lilong) 弄堂 (里弄)	309
Les mille charmes de l'avenue Hengshan 风情万种的衡山路	309
GASTRONOMIE 美食	310
TEMOIGNAGE 见证	310

312 LE FUJIAN 福建省

La Chine de l'Est 华东地区

APERÇU 概况	313
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	313
Fuzhou 福州	313
Le monastère de la source jaillissante 涌泉寺	314
Le temple de la Contemplation de l'Ouest 西禅寺	314
Les dix-huit ruisseaux de Minhou 闽侯十八溪	314
Longyan 龙岩	315
Les maisons Hakkass de Yongding (Tulou) 永定客家土楼	315
Le Toulou Zhencheng 振成楼	317
Les maisons anciennes à Peitian 培田村古民居	317
Nanping 南平	318
Le mont Wuyi 武夷山	318
Le pic de la dame de Jade 玉女峰	319
La rivière aux Neuf Méandres 九曲溪	319
Le village Guadun 挂墩村	319
Xiamen (Amoy) 厦门	320
Le temple Putuo du Sud (Le temple bouddhique du sud) 南普陀寺	321
Le jardin botanique Wanshi 万石植物园	322
Le fort Hulishan 胡里山炮台	322
L'île de Gulangyu (L'île des vagues tambourinantes) 鼓浪屿	322
Le Jardin de la Tortue (Ao Yuan) 集美鳌园	324
Zhangzhou 漳州	325
Les monts Jiuhou 九侯山	325
Le rocher Lingtong 灵通岩	325
Les monts Tianzhu 天竺山	325
Quanzhou 泉州	325
Le monastère Kaiyuan 开元寺	326
Les monts Qingyuan (Le mont des Sources limpides) 清源山	327
Le temple Qingjing (La mosquée du calme et de la clarté) 清净寺	327
Le pont Luoyang 洛阳桥	328
Les autres sites du Fujian 福建其他景点	328
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	329
Nan Yin (La musique Nan) 南音	329
Les femmes de Hui'an 惠安女	329
Mazu, protectrice des marins 海神妈祖	330
GASTRONOMIE 美食	330
TEMOIGNAGE 见证	331

332 LE SHAANXI 陕西省

La Chine centrale 华中地区

APERÇU 概况	333
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	333
Xi'an 西安	333
Le mausolée de Qin Shihuangdi et les guerriers et des chevaux en terre cuite 秦始皇陵及兵马俑	334
Le musée d'histoire du Shaanxi 陕西历史博物馆	337
La grande et la petite Pagode des Oies Sauvages 大雁塔和小雁塔	337
Les remparts de Xi'an 西安古城墙	338
La tour de la Cloche 钟楼	339
Le village de Banpo 半坡遗址	339
La grande mosquée 清真大寺	339
La forêt des stèles 碑林	339
Les sources thermales de Huaqing 华清池	340
Le temple Famen 法门寺	340
Xianyang 咸阳	341
Le tombeau Zhaoling 昭陵	341
Le tombeau Maoling 茂陵	341
Le tombeau Qianling 乾陵	342
Le mont Huashan 华山	343
Les cinq monts taoïstes célèbres de Chine 五岳 (道教名山)	345
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	345
GASTRONOMIE 美食	347
TEMOIGNAGE 见证	348

350 LE HENAN 河南省

La Chine centrale 华中地区

APERÇU 概况	351
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	351
Le mont Songshan 嵩山	351
Le temple du pic du Centre 中岳庙	352
Le monastère Shaolin 少林寺	353
Luoyang 洛阳	355
Le monastère du cheval blanc (Baima) 白马寺	355
Les grottes de Longmen 龙门石窟	356
Kaifeng 开封	358
La pagode de fer 铁塔	358
Le pavillon des dragons 龙亭	359
Le temple des marchands 山陕甘会馆	359
La rue impériale typique de l'ancienne capitale des Song 宋都御街	359
Le site archéologique de Yin Xu 殷墟	360
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	360
La pivoine de Luoyang 洛阳牡丹花	360
GASTRONOMIE 美食	362
« Le banquet de l'eau » de Luoyang 洛水席	362
TEMOIGNAGE 见证	363

364 LE HUBEI 湖北省

La Chine centrale 华中地区

APERÇU 概况	365
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	365
Wuhan 武汉	365
Le lac de l'Est 东湖	366
Le Musée du Hubei 湖北省博物馆	367
La tour de la Grue Jaune 黄鹤楼	368
La Grotte Sanyou à Yichang 宜昌三游洞	369
Jingzhou 荆州	369
Le temple de Tai Hui 太晖观	370
La Cité de Jinan 古纪南城	370
Longzhong à Xiangyang 襄阳古隆中	370
Le tombeau de Guan Yu 关羽墓 (关陵)	371
Shennongjia 神农架	371
Le ruisseau Shennongxi 神农溪	371
Zigui 秭归	372
Le site de la bataille de Chibi 赤壁遗址	372
Le mont Wudang 武当山	373
Les bâtiments anciens du mont Wudang 武当山的建筑	374
Le temple de l'empyrée pourpre 紫霄宫	375
Le temple des Cinq Dragons 五龙宫	375
Le temple du Pur Esprit 遇真宫	375
Le temple de vérité éternelle 复真观	375
Le temple Nan Yan accroché à la falaise 南岩宫	375
Le pavillon d'or 金殿	376
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	376
Les secrets du mont Wudang 武当山的奥秘	376
GASTRONOMIE 美食	377
TEMOIGNAGE 见证	377

378 LE HUNAN 湖南省

La Chine centrale 华中地区

APERÇU 概况	379
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	380
Changsha 长沙	380
Le monastère Kaifu 开福寺	381
L'Académie de Yuelu 岳麓书院	381
Le tombeau des Han à Mawangdui 马王堆汉墓	381
Les archives en bois des Wu à Zoumalou 走马楼三国吴简	381
La demeure de Mao Zedong à Shaoshan 韶山毛泽东故居	381
La tour de Yueyang 岳阳楼	382
Le temple Qu Zi 屈子祠 (屈原庙)	383
Le Wulingyuan 武陵源	383
Zhangjiajie 张家界	384
Le ruisseau au Fouet doré 金鞭溪	385
Les monts Tianzi 天子山	385
La vallée Suoxi 索溪峪	386
Hengyang et le mont Hengshan 衡阳衡山	386

SOMMAIRE

La cité antique Fenghuang 凤凰古城	387
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	389
Les Tujia 土家族	389
Maisons sur pilotis, danse Baishou et petites hottes des Tujia	
土家吊脚楼、摆手舞、小背篓	390
Les Hunanais et le piment 湖南人与辣椒	392
GASTRONOMIE 美食	393
TEMOIGNAGE 见证	394

396 LE GUANGDONG 广东省

La Chine du Sud 华南地区

APERÇU 概况	397
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	398
Guangzhou (Canton) 广州	398
Le temple de Guangxiao 光孝寺	399
Le temple des Six Banians 六榕寺	399
Le temple du clan Chen (Le temple des ancêtres de la famille Chen) 陈家祠	400
Le musée de la tombe du roi de Nanyue 南越王墓博物馆	400
Le musée de Guangzhou 广州博物馆	401
Le musée d'art de Guangzhou 广州艺术博物馆	402
L'île de Shamian 沙面岛	402
Shenzhen 深圳	402
Foshan et le temple des ancêtres 佛山祖庙	403
POUR EN SAVOIR PLUS 特别提示	404
Le cantonais 广东话	404
GASTRONOMIE 美食	404
TEMOIGNAGE 见证	405

406 LE GUANGXI 广西壮族自治区

La Chine du Sud 华南地区

APERÇU 概况	407
DECOUVERTES TOURISTIQUES 观光游览	407
Nanning 南宁	407
Le village de Baisha 白沙村	408
La réserve naturelle d'Etat de Nonggang 弄岗国家自然保护区	408
Le poste-frontière de l'Amitié 友谊关	408
La cascade Detian 德天瀑布	408
Guilin, ville « la plus pittoresque sous le ciel » 桂林山水甲天下	408
Les pains de sucre de Guilin 桂林圆锥状孤峰	409
La Colline en Trompe d'Eléphant 象鼻山	410
Le parc de la grotte Qixingyan (Rocher de Sept Etoiles) 七星公园	411
La grotte des Flûtes de Roseau (Ludiyan) 芦笛岩	411
La colline des Couleurs Accumulées 叠彩山	412
La Rivière Li (La rivière Lijiang) 漓江	412
La Colline Fubo 伏波山	414
Les beaux paysages de Xingping 兴坪佳境	414
Yangshuo 阳朔	415
La rue Xijie 西街	415